

がいこくじんそうごうそうだんせんたーさいたま
外国人総合相談センター埼玉

Saitama Information & Support

☎ **048-833-3296**



- 1) 外国語で電話による生活相談を行います。また、入管制度、労働問題、法律問題の専門相談の予約を受け付けます。※専門相談は対面です。予約が必要です。
- 2) 公共機関（県・市町村役場・病院）で、日本語がわからなくて困ったときは電話で通訳します。
<対応言語> 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、やさしい日本語
<受付時間> 月曜日から金曜日 9:00~16:00（祝日、12月29日~1月3日を除く）

Saitama Information & Support (SIS) (英語)

Hours: 9:00 am - 4:00 pm, Monday to Friday (except national holidays & from Dec. 29th to Jan. 3rd)

1. SIS gives advice on everyday life issues in foreign languages over the phone.
SIS also provides face-to-face consultations with specialists on immigration, labor, or legal issues.
*You must schedule an appointment for consultation sessions.
2. SIS can provide interpretation over the phone for those who have difficulty with the Japanese language at public facilities such as prefectural and municipal offices or hospitals. Please ask facility staff to call SIS.

埼玉外国人総合相談中心 (中国語)

星期一~星期五 上午9点~下午4点 (国定休假日及 12/29~1/3 除外)

- 1) 提供多国语言咨询服务。有关生活方面的来电咨询。我们可接待入管制度、劳动问题、法律问题专业的面对面咨询，请来电预约。
- 2) 如果您在县政府、市町村、医院等因不懂日语而感到困惑时，请来电话，我们可以为您进行电话翻译。

Centro de Consulta General de Saitama (スペイン語)

Lunes a Viernes de 9:00 a 16:00 (excepto feriado y 29 de Dic al 3 de Ene)

1. Asesoramiento sobre la vida cotidiana, por teléfono en idioma extranjero.
Consultas personales previa reservación con especialistas de inmigración, problemas laborales y legales.
2. Si se encuentra en algún lugar público (prefectura, municipalidad, hospital) y tenga problema con el idioma, brindamos servicio de traducción por teléfono.

Centro de Consulta Geral de Saitama (ポルトガル語)

Segunda a Sexta-feira, 9h às 16h (Exceto feriados e 29 de dezembro a 3 de janeiro)

1. Prestamos consultas em idiomas estrangeiros. Prestamos atendimento através do telefone sobre assuntos do cotidiano simples e breve. Reservamos consultas sobre assuntos de imigração, assuntos trabalhistas e assuntos jurídicos. A consulta de assuntos especializados é feito com entrevista. Precisa fazer a reserva prévia.
2. Quando você tiver problemas em repartições públicas (órgãos provinciais, prefeituras municipais, hospitais) por causa do idioma japonês, faremos traduções através do telefone.

외국인 종합 상담센터 사이타마 (韓国語・朝鮮語)

- 1) 외국어로 전화에 의한 생활상담을 실시합니다. 또, 입관제도, 노동문제, 법률문제의 전문상담의 예약을 받습니다. ※전문상담은 대면으로 실시하며 예약이 필요합니다.
- 2) 공공기관 (현·시읍면동사무소·병원)에서 일본어를 몰라서 곤란할 때는 전화를 통해 통역해 드립니다.
<접수시간> 월요일부터 금요일 9:00~16:00 (축일, 12월 29일 ~ 1월 3일은 제외)

Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang naninirahan sa Saitama (タガログ語)

Lunes hanggang Biyernes Alas 9:00 ng umaga ~ alas 4:00 ng hapon

(maliban sa araw ng pista opisyal at mula Disyembre 29 ~ Enero 3)

- 1 a) Nagbibigay ng payo sa mga suliranin sa pang-araw-araw na pamumuhay sa wikang banyaga sa pamamagitan ng telepono.
b) Tumatanggap din ng konsultasyon tungkol sa sistema ng imigrasyon, suliranin tungkol sa pagtatrabaho, suliraning may kinalaman sa batas. (kinakailangan ang reserbasyon)
- 2 Sa mga pampublikong lugar (tulad ng Tanggapan pang-Prepektura ,Pamahalaan, Pagamutan at iba pa) kung nahihirapan sa wikang Hapon, hilingin lamang sa mga kinauukulan na makipag-ugnayan sa "Saitama Information and Support" o sa "Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang naninirahan sa Saitama" para sa taga pagsalin ng wika sa pamamagitan ng telepono,

ศูนย์ให้คำปรึกษาทั่วไปสำหรับชาวต่างประเทศ จังหวัดไซตามะ (ไท้語)

วันเวลาทำการ : จันทร์ - ศุกร์ - เวลา 16.00 - 9.00น 29 ,ยกเว้นวันหยุดราชการ) .53 – .ค. ม(.ค.

ภาษาที่เปิดให้คำปรึกษา : ภาษาอังกฤษ ,ภาษาโปรตุเกส ,ภาษาสเปน ,ภาษาจีน ,ภาษาเกาหลี ,
,ภาษาฟิลิปปินส์ภาษาไทย ,ภาษาเวียดนาม ,ภาษาญี่ปุ่นทั้งหลาย

- 1) รับปรึกษาปัญหาเกี่ยวกับชีวิตประจำวันผ่านทางโทรศัพท์เป็นภาษาต่างประเทศ
สำหรับการปรึกษาที่ต้องใช้ความรู้เฉพาะด้าน เช่น
ปัญหาเรื่องระบบกองตรวจคนเข้าเมือง,ปัญหาแรงงาน หรือกฎหมาย ต้องทำการจองล่วงหน้า
*ปัญหาเหล่านี้จะปรึกษาโดยพบกัน จำเป็นต้องจองล่วงหน้า
- 2) ศูนย์จะทำหน้าที่เป็นล่ามให้ทางโทรศัพท์ ในขณะที่ท่านไปติดต่อสถาบันสาธารณะ
(ที่ทำการเทศบาล,จังหวัด,โรงพยาบาล)และต้องการความช่วยเหลือด้านภาษาญี่ปุ่น

Trung tâm trợ giúp tổng hợp cho người nước ngoài của tỉnh Saitama (ベトナム語)

Mỗi tuần từ thứ hai đến thứ sáu 9 : 00 ~ 16 : 00(Trừ ra những ngày nghỉ lễ và Tết từ 12/29~1/3)

1)Nhận các vụ bàn luận bằng tiếng nước ngoài. (Tiếng Việt...)

Đối ứng bằng điện thoại các vụ bàn luận đơn giản trong khoảng thời gian ngắn(Ví dụ như: cố vấn về cuộc sống, về cơ quan kiểm soát chế độ ra vào nước cho người ngoại quốc (người Việt...), về Vấn đề lao động, vấn đề pháp luật sẽ trợ giúp chuyên môn khi cần thiết..v.v....) * Đối với những vấn đề có tính cách chuyên môn sẽ tiến hành bằng cách gặp mặt trực tiếp để bàn luận, Nhưng cần phải có hẹn trước.

2)Khi không hiểu tiếng nhật gặp khó khăn ở các nơi công cộng (trụ sở ủy ban xã hay tỉnh và bệnh viện), sẽ thông dịch bằng điện thoại. Nhờ những người làm việc ở các nơi ấy điện thoại dùm cho trung tâm trợ giúp thông dịch.

Pusat konsultasi warga negara asing Saitama (インドネシア語)

1) Kami menyediakan layanan konsultasi dalam bahasa asing melalui telepon. Kami juga menerima konsultasi khusus yang berkaitan dengan masalah keimigrasian, masalah ketenagakerjaan, masalah hukum, masalah kesejahteraan sosial, dan sebagainya.

※Untuk layanan konsultasi khusus dilakukan secara tatap muka langsung, dan perlu membuat perjanjian sebelumnya.

2) Pada saat berada di fasilitas publik (provinsi, kantor kota madya, rumah sakit) apabila mengalami kesulitan karena tidak mengerti bahasa jepang, silakan menghubungi lewat telepon, dan kami akan membantu menterjemahkan melalui telepon.

(jam layanan) Senin sampai jumat jam 9:00 sampai dengan jam 16:00 (kecuali hari libur jepang, dan tanggal 29 desember sampai dengan 3 januari)

विदेशी परामर्श सेवा केन्द्र साइतामा (नेपाली語)

१) विदेशी भाषामा टेलिफोन मार्फत दैनिक जीवनयापन सम्बन्धि परामर्श सेवा दिन्छौं ।साथै ,अध्यागमन प्रणाली,श्रम समस्या , कानुनी समस्या ,अनुदान सम्बन्धि समस्या को विशेष परामर्श सेवा का लागि पनि अग्रिम बुकिंग गर्नसक्नुहुनेछ ।

※ विशेष परामर्श सेवा भेटेर दिइनेछ। अग्रिम बुकिंग अनिवार्य छ।

२) सरकारी संस्था (जिल्ला • गाउँ ,नगरपालिका कार्यालय • अस्पताल)मा जापानी भाषा नबुझेर समस्या परेको बेलामा टेलिफोन मार्फत भाषा अनुवाद गर्दछौं ।

<सेवा समय> सोमबार देखि शुक्रबार ९:००~१६:००(पर्वबिदा, डिसेम्बर २९गते~जनवरी ३ बाहेक)

設置 埼玉県民生活部国際課

運営 公益財団法人埼玉県国際交流協会

住所: 〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和5-6-5 浦和合同庁舎3階 公益財団法人埼玉県国際交流協会内

Address: Urawa Godo Chosha 3F, 5-6-5, Kita-Urawa, Urawa-ku, Saitama-shi, 330-0074

Tel: 048-833-3296 Fax: 048-833-3600 Email: sodan@sia1.jp

